

УДК 811.161.1:81'243

ПРОДУЦИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО ОПЫТА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧАЮЩЕГО ЧТЕНИЯ МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ

В. Ю. Скаковский

Тверской государственной медицинской университет
кафедра русского языка

Статья посвящена проблеме формирования профессионально-языкового информационного опыта как одного из важнейших элементов речемыслительной деятельности, способного внести решающий вклад в количественные и качественные характеристики понимания, освоения и закрепления медицинских текстов.

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, информационный опыт, информационное пространство, логико-индуктивная плоскость, изучающее чтение.*

Изучение медицинских текстов иностранными студентами представляет собой сложный полифункциональный логико-мыслительный процесс, сопряженный с переформатированием накопленного интеллектуального опыта базового уровня развития личности. Формально-знаковая составляющая учебного языкового материала, в единстве с его содержательной стороной, представляет собой новое для обучающихся иноязычное лингвосемантическое пространство, предлагаемое для углублённого освоения на последовательных уровнях его восприятия, понимания и интерпретации, что в конечном итоге ведет студентов-иностранцев к его освоению. Это «расширяет возможности иностранных студентов для вхождения в информационное пространство, помогает направить мыслительную деятельность в логико-индуктивную плоскость, где важнейшими интеллектуальными операциями становятся сопоставление, сравнение, вычленение языковых единиц с точки зрения их важности присутствия в изучаемых текстах, что является одним из необходимых способов формирования языковой личности» [1, с. 84].

Качественный уровень чтения и освоения содержания медицинских текстов сопряжен с выработкой умений и навыков выстраивать логико-мыслительные операции лингвистического анализа, которые основываются на распознавании понятийно-содержательных компонентов текстового материала. Это «сопряжено с запросами, интересами, потребностями, уровнем базовой подготовки субъектов. При этом интеллектуальные способности становятся наиболее существенными в силу необходимости всеобъемлющей речемыслительной работы на основе включения в коммуникативное поле наиболее важных, требующих немедленного разрешения проблем» [6, с. 260]. При этом обучение иностранных студентов лингвистическому анализу текстов является важным шагом формирования устойчивых стереотипных базисных умений и навыков индивидуальной мыслительной работы логико-понятийного уровня. Этот процесс приобретает статус информационного опыта, способного внести позитивный решающий вклад в количественные и качественные характеристики понимания, освоения и закрепления изучаемого.

Информационный опыт становится в дискурсивных практиках важнейшим элементом обучения, позволяет добиваться реинтеграции наличного и нового опыта в результате извлечения и последующего представления новых семантических единиц для визуализации. Изучающее чтение медицинских текстов является важнейшим видом чтения текстов по специальности (подробнее о различных видах чтения см., например: [3, с. 48–50]), ориентированным на возможности не только целесообразно воспринимать информацию, но и анализировать содержательную, логическую, композиционную и коммуникативную структуру текстовых единиц. Важнейшим, как и при изучении текстов любых стилей [4], становится анализ семантики стабильных речевых базисных компонентов, определение и перечисление свойств номинируемых ими феноменов, а также визуализация наглядных предметов и явлений, описание эксперимента, объяснение фактов. Сознательное использование определённой суммы знаний и умений, основывающихся на накопленном информационном опыте и «эвристиках <...> моделей семантической памяти» [2], помогает обучающимся с определённой достоверностью называть правильность или ошибочность продуцируемых высказываний.

Актуальной задачей учебного пособия «Читаем тексты по анатомии» [5] является овладение студентами необходимым пластом общенаучной лексики и анатомической терминологии. Обобщающей формой работы над текстами становится подготовка монологического высказывания. Это способствует созданию побуждающего момента для включения субъектов коммуникации в сферу учебно-профессионального общения. Система заданий ориентирована на дублирование имеющихся в сознании индивида мыслительных операций на родном языке, представляющих собой накопленные интеллектуальные способности работы прежде всего с содержательной стороной высказывания в ракурсе соответствия или несоответствия общей концептуальной составляющей. Информационный опыт включает в процесс познания имеющиеся умения и навыки субъекта мысленно синтезировать, объединять единично-разрозненную информацию в систему логических представлений и рассуждений об истинности или ложности высказываний текста. Целесообразными становятся упражнения по указанию предложений, соответствующих содержанию текста (1. *Под жировым слоем находятся мышцы и кости.* 2. *Анатомия исследует функции разных органов.* 3. *В брюшной полости находятся печень, желудок, кишечник, почки и другие органы*) или не соответствующих (1. *Кожа человека поддерживает постоянную температуру тела.* 2. *В брюшной полости находятся сердце, легкое, пищевод.* 3. *Все органы объединяются в системы органов*).

Далее возможно изучение знаково-семантического обрамления языковых единиц с целью оценки целесообразности их введения в текст. Актуален в данном случае накопленный студентами опыт морфемного анализа, определения семантических разрядов морфем. Критерием необходимости тех или иных видов лингвистического анализа становится типичность их использования в медицинских текстах из-за огромной содержательной значимости, позволяющей непосредственно приблизиться к истинности информационной концепции. При изучении, например, темы «Классификация костей» актуализаторами содержательной стороны становятся лексические единицы, обозначающие структуру или форму предмета. Объектами мыслительной деятельности становятся существительные и образованные от них прилагательные с суффиксами *-ист-*, *-чат-* (А. *Сетчатый*, *волокнистый*, *звёздчатый*, *пористый* и др. Б. *Сеть*, *звезда*, *волокно*, *пора* и др.). Предлагаемое задание по интеграции разрозненных дистанционно лексических единиц является не просто

фиксатором формально-знаковой работы обучаемых со словами, но и приближает студентов к пониманию необходимости логического соединения и употребления данного словарного материала в тексте.

Наконец, актуальными становятся выработанные в рамках информационного опыта умения и навыки лингвистического анализа и речевой деятельности с лексическими единицами. Задания помогут обучаемым, во-первых, усвоить значение вводимых слов, уточнить и закрепить семантику, морфемный состав и синтаксические связи уже знакомой лексики, расширить её активный и пассивный запас; во-вторых, автоматизировать лексические навыки и навыки чтения.

Успешное применение иностранными студентами накопленного информационного опыта становится возможным в результате девизуализации изучаемого. Первоначальный этап вхождения в иноязычное пространство должен быть связан с механическим усвоением знаковой составляющей лексико-грамматического пространства, в силу чего любой представленный в пособии учебный текст обрамляется предтекстовыми заданиями, связанными с пониманием значений слов и словосочетаний. В данном случае наглядной, а следовательно, удобной для запоминания оказывается как буквенно-звуковая, так и семантическая составляющая знаковых единиц.

Актуальными становятся упражнения по определению и механическому запоминанию значений предлагаемых лексем. Например, изучение таких важнейших понятий, как *шея, туловище, конечности, кожный покров, жир, мышцы, грудь, брюхо* и др. (текст «Отделы тела человека. Системы органов») или *кость, череп, крестец, плечо, таз, поясница* и др. (текст «Скелет»), связано с индивидуальной словарной работой, становящейся визуализатором представляемой информации в процессе её вхождения в индивидуальное сознание индивида. Кроме того, интенсивность продуцирования информационного опыта достигается за счет включения в познавательный процесс наглядного материала: таблиц, схем, изображений, рисунков и т. д. Это способствует облегчению мыслительной работы студентов по восстановлению информационного опыта. Кроме того, стереотипы теоретической деятельности активно проявляются в процессе изучающего чтения лексико-грамматических вариаций, способных также входить в сознание индивида путём механического запоминания. Актуальными становятся задания по определению корней представленных для чтения групп родственных слов: *человек – человеческий; исследовать – исследование – исследователь; низ – низкий; низ – нижний* и др. («Отделы тела человека. Системы органов»); *кость – косточка – костный; череп – черепной; копчик – копчиковый; плечо – плечевой; крест – крестик – крестец – крестцовый* и др. («Скелет»). Исследование расширенной формально-знаковой цепочки слова может происходить за счет представленных в упражнениях лексико-грамматических форм несупплетивных образований. Например, концентрация внимания студентов на множественном числе существительных (*удар – удары; слой – слои, сосуд – сосуды, функция – функции, вещество – вещества, легкое – легкие, тело – тела* и др.) во многом облегчает перенос в речемыслительную деятельность накопленной базисной грамматической информации и позволяет качественно усвоить изучаемые единицы.

Таким образом, освоение иностранными студентами медицинских текстов непосредственно связано с переносом в речемыслительную деятельность накопленного информационного опыта, интегрирующего важнейшие базовые профессионально-языковые знания.

Список литературы

1. Бородина Е. Ю., Скаковский В. Ю. Логико-мыслительные операции в процессе становления языковой личности // Современное научное знание: теория, методология, практика : в 3 ч. Ч. 1. Смоленск, 2016. С. 81–84.
2. Волков В. В. Эвристики антиномий и моделей семантической памяти (модель «цепочки») // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2015. № 3. С. 146–154.
3. Волков В. В., Гладилина И. В. Художественный текст в преподавании русского языка как иностранного : учеб. пособие. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2014. 156 с.
4. Гладилина И. В., Усовик Е. Г. Механизмы моделирования концептуального пространства в процессе изучения художественного текста в иностранной аудитории // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2010. № 1. С. 109–117.
5. Евсюков А. П. Читаем тексты по анатомии : учеб. пособ. для иностранных студентов-медиков. Тверь : Тверская гос. мед. академия, 2002. 137 с.
6. Мирзоева В. М., Рюмшина Н. В., Скаковский В. Ю. Речемыслительные процессы понимания иностранными студентами диалогического текста // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2016. № 1. С. 260–264.

DEVELOPMENT OF INFORMATION EXPERIENCE OF FOREIGN STUDENTS AT READING OF MEDICAL TEXTS FOR DETAIL

V. Yu. Skakovskiy

Tver State Medical University
the Department of Russian Language

The article discusses the formation of professional and language information experience as one of the most important elements of verbal and cogitative activity, which can make a decisive contribution to the quantitative and qualitative characteristics of understanding, learning and retention of medical texts.

Keywords: *Russian as a foreign language, information experience, information space, inductive logic level, reading for detail.*

Об авторе:

СКАКОВСКИЙ Владимир Юрьевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного медицинского университета (170100, Тверь, ул. Советская, 4), e-mail: skakovskiy249@mail.ru.

About the author:

SKAKOVSKIY Vladimir Yuryevich – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of Russian Language, Tver State Medical University (170100, Tver, Sovetskaya str., 4), e-mail: skakovskiy249@mail.ru.